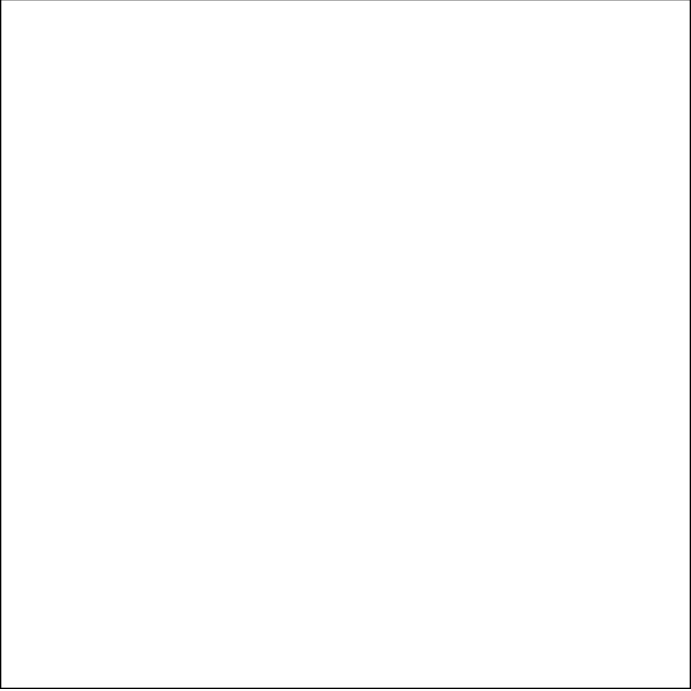


ဗြိတိန်မိန့်

Grandma's bananas



Ursula Nafula

Catherine Groenewald

Bee Htaw Monzel

4

English / English (en)



Global Storybooks

globalstorybooks.net

ဗြိတိန်မိန့် / Grandma's bananas

Ursula Nafula

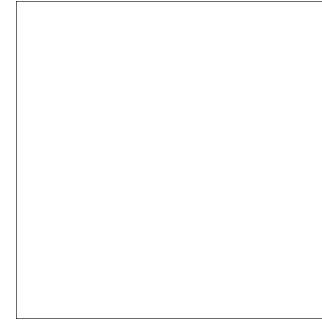
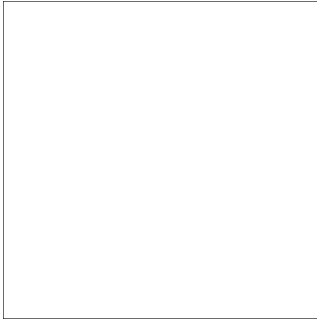
Catherine Groenewald

Bee Htaw Monzel (mnw)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





ကုအဲမိနော်ဂုံ ခိုဟ်ကွဟော်ဟ်၊ ပေင်ဒိုင် ကုတုံသတ်ဆုနာ
 နာ၊ တုံသဏ္ဍာအနာနာ၊ တုံကွဲနာနာရ။ တုံခိုဟ်အိုတ်ဂုံ ဒ်တုံ
 ဗြဲတရ။ စိုန်ရ မိနော် ကလိဂုံလဝ် ကောန်စံ မွဲမဂိုင်ကို
 လေဝ် အဲတီ အဲဂုံ ဒ်ကောန်စံ မိနော် ဆာန်အိုတ်မွဲရ။ ညး
 ကော်အဲ မွဲခဏ မွဲခဏ ကိုကိုင်ဝေင်သုဉ်။ ညးသို
 ကုတ်လဲလဝ်ကိုအဲ တင်ပုက်မွဲဏီရ။ တင်ပုက် ညးဟုံ
 လဲလဝ်ကိုအဲဂုံ အဲလီ ညးဖုဉ်ဟ်လဝ် ဗြဲတရ။

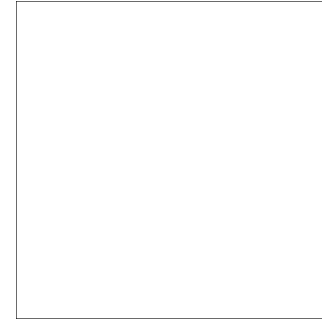
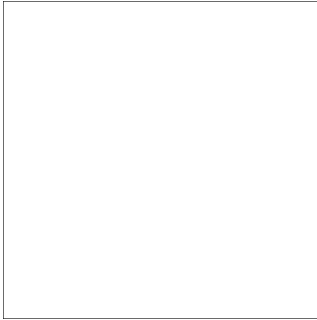
...

Grandma’s garden was wonderful, full of
 sorghum, millet, and cassava. But best of all
 were the bananas. Although Grandma had
 many grandchildren, I secretly knew that I was
 her favourite. She invited me often to her house.
 She also told me little secrets. But there was one
 secret she did not share with me: where she
 ripened bananas.

တုဉ်သဝ်ဂုံ အဲဒးဒိုင်ကော်ပတိတ် နကို မိ၊ အပါ ကော် မိ
 နော်အဲရ။ အဲတီ မုဟိုတ်ရောဂုံ။ ပုဉ်ဗတံဂုံ ကာလအဲ လု
 ပ်ဒမိုင်သတိက် အဲချပ် ဂတနုဏအဲ ဆလအဲလေဝ် အဲဟုံ
 ကုတ်စရ။ နကို မိနော်ကိုဒ်၊ နကို မိမအဲကိုဒ်၊ နကို ညးလီမွဲ
 လေဝ် အဲဟုံကုတ်ကေတ်ရ။

...

Later that evening I was called by my mother
 and father, and Grandma. I knew why. That
 night as I lay down to sleep, I knew I could never
 steal again, not from grandma, not from my
 parents, and certainly not from anyone else.



စိုတ်လှုပ်စ ခိုဟ်ကွဟော်၊ မုမိနော် မပကို ဗြတ်စဂ်၊ တွးဗြတ်၊ ကို နဆင်ဇွတ်ဇွတ်။ မိနော်ကိုအဲ အာကေတ်မဲ့မဲ့ နမိအဲရ။ “မိနော်၊ ပဂုန်တဲ ကိုအဲဂံဗီ မုမိနော်မကုဇန်ညိ။ “ဟိုလုပဝါတ်ဒိုင်၊ ကောန်ညိ၊ ကုဇန် ဗီအဲ မစကာဂ်၊” ညးဟိုကိုအဲ။ တဲ အဲဂစာန်ဒြပ်စရ။

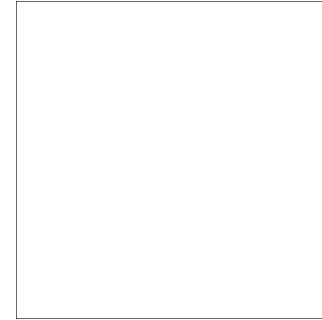
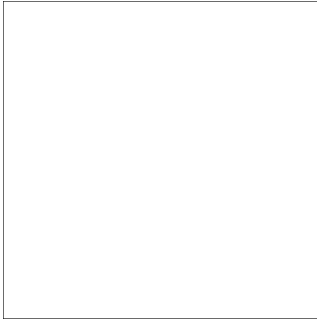
...

It was so interesting watching Grandma, the bananas, the banana leaves and the big straw basket. But Grandma sent me off to my mother on an errand. “Grandma, please, let me watch as you prepare...” “Don’t be stubborn, child, do as you are told,” she insisted. I took off running.

တုငဲ့ယး အယော မိနော် မအာဇံဒိုင်သ္မဝေ ပုညဲကုအဲဂ် အဲကုတ်တိုန်သုငိုတဲ အာကျါဝေဗြတ်တအဲဂ်ပုန်ရ။ ဗြတ်ကပြုသုဖအိုတ်ဂ် ညှတ်အိုတ်ရ။ အဲကေတ် မဲ့ဂရး ပန်မ။ အခင်အဲ ယောန်တတ်အာဂ် အဲဂံမိင်ကေတ် မိနော် ခုက်ဒိုင် မုငွးဂ်ရ။ အဲပုက် ဗြတ်တအဲ ပုညဲပဋ္ဌေအဲတဲ ကွာတ်တအာ ဂတမုက်ညးရ။

...

The following day, when grandma was in the garden picking vegetables, I sneaked in and peered at the bananas. Nearly all were ripe. I couldn’t help taking a bunch of four. As I tiptoed towards the door, I heard grandma coughing outside. I just managed to hide the bananas under my dress and walked past her.



ကနွဲ့ကို ဓါတုငဲ့၊ မိနော် စကာအဲ ကိုအာကေတ် လေအံဒစု
 န်ညး နူကို ဒမိင်သတိက်ညးရ။ အဲပံက်တငြိဟဏအံကို
 သုဗြတ်မော်မော် ဥဟဟံကို ဒင်ဒိုင်တွင် ကုအဲရ။ နဆံ
 ကမာဂျတေ ဇုတ်ဇုတ် မိနော်ကို နွဲ့ဒိုင် ပုညဲဒက် ခဒမိဂံရ။ န
 ကို ဂြာပ်လပ် နကို ယာတ်တမြေမ မွဲဂတးရ။ အဲဆိုင်ရိုင်
 သွာနမမော်ဖုညးဒိုင်ဂံရ။

...

Two days later, Grandma sent me to fetch her walking stick from her bedroom. As soon as I opened the door, I was welcomed by the strong smell of ripening bananas. In the inner room was grandma’s big magic straw basket. It was well hidden by an old blanket. I lifted it and sniffed that glorious smell.

ရမုသင် မိနော် ကော်ကင်အဲ “မုပုပေဒိုင်ရော?” ပကိုပပြ်
 ကေတ်နင် လေအံဒစုနံကို။ “မုပုပေ ဆိုင်ဒိုင် မုရော?” မိနော်
 သွာန်ကင်။ သွာန်ညးကို ပကိုအဲ ညိုင်ဂံ ဆက်ဒိုင်စရံ သူ
 မော်ဝံ ပုညဲကို ဒွဲမာဂျတေ မိနော်ရ။

...

Grandma’s voice startled me when she called, “What are you doing? Hurry up and bring me the stick.” I hurried out with her walking stick. “What are you smiling about?” Grandma asked. Her question made me realise that I was still smiling at the discovery of her magic place.